

Pescuda no arquivo: A vida na Galicia do XVIII



As enfermidades no século XVIII

SOLUCIÓNS DA TRANSCRICIÓN

1. Auto

2. En la villa del Ferrol a **veinte** días del mes de maio año de mil sete-
3. cientos ochenta y ocho, el señor lizenciado don **Ygnacio** Gutiérrez de Cavie-
4. des **abogado** de la Real Audiencia de este Reino y su *ilustre* Colexio, thenien-
5. te de alcalde maior de esta dicha villa y la de la **Graña**, dixo que
6. respecto el **médico** titular de esta propia villa don Joseph Benito
7. Suárez, en ofizio de fecha de **aier**, le dio cuenta haver muerto de
8. **enfermedad** pthisis pulmonar, unha hixa de Joseph Suárez de
9. este **vezindario**, a fin de evitar que este contagioso mal no
10. trascienda a la **restante** familia de casa, y al vezindario
11. en **perxuicio** de la pública salud; devía de mandar y mando
12. que el presente *escribano* con los **ausilios** correspondientes, haga poner
13. de **manifiesto** los muebles y ropas de cualquiera clase que hu-
14. biesen sido del uso y servicio de la **difunta**, y reconozido todo
15. y la **pieza** en que vivió y murió por el expresado médico
16. se ponga ynmediatamente en **execución**, todo lo que este
17. declare ser combeniente en **venefizio** de la pública salud, pra-
18. cticándose estas **diligencias** a expensas del referido Josef
19. Suárez, y haciéndole las correspondientes **prevenciones** para
20. que pena de toda responsabilidad, no **oculte** ni use de muebles
21. ni ropas de que lo hubiese echo la mencionada su **hixa** ;
22. y por este su auto así lo **probeió**, mandó y firmó de que yo
23. *escribano* doy **fee** .

24. Don Gutiérrez de Caviedes

25. Ante mi

26. Ledo

Aquí vos deixamos as **solucións** á primeira actividade de investigación e un pequeno **apuntamento** sobre o labor de transcribir.

A **transcripción** debe aspirar a ser reflexo fiel do texto orixinal e da lingua na que foi escrito. Para conseguir isto é preciso seguir unhas **normas**, tales como:

- Respetar a **ortografía** orixinal.
- Usar **maiúsculas** e **minúsculas** segundo a normativa actual
- Transcribir como simples as **letras dobres** en principio de palabra
- Desenvolver as **abreviaturas**
- Separar as **palabras** unidas indebidamente ou unir as letras ou sílabas dunha palabra que aparezan separadas
- Procurar un sistema de **puntuación** actual

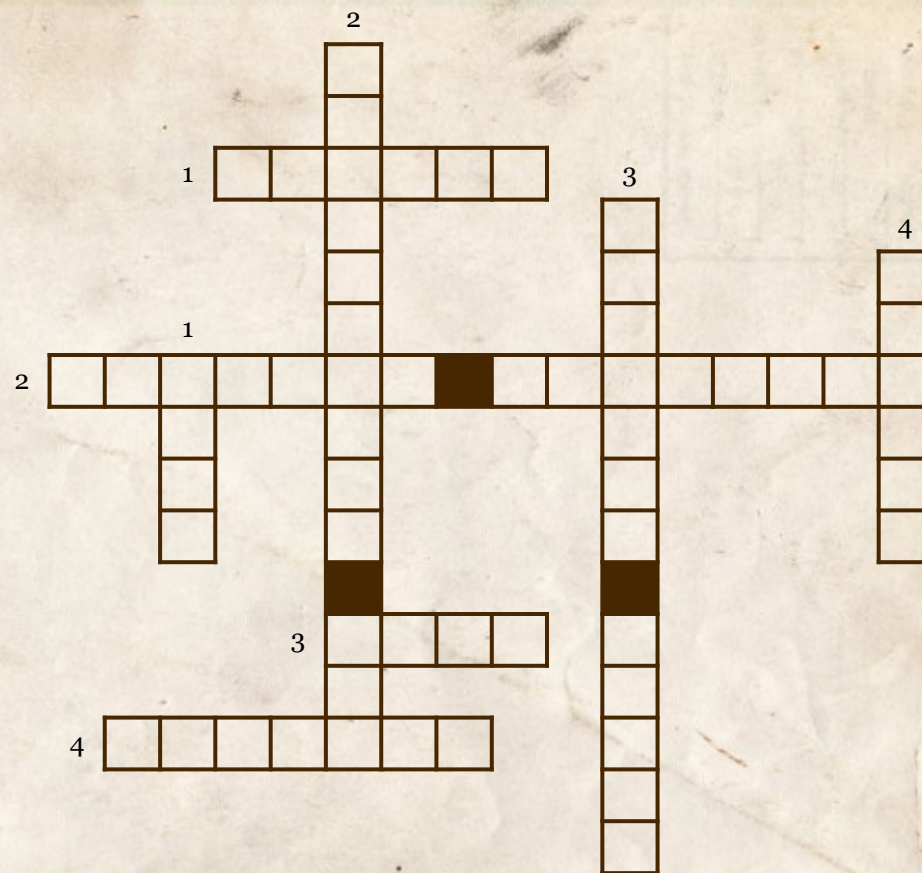
RESOLVE O ENCRUCILLADO

E sigamos na nosa pescuda coa segunda actividade deste obradoiro: o **encrucillado**.

Para resolvelo compre respectar as **escritura** da proba documental, ao xeito do século **XVIII**.

O vindeiro venres 29 publicaremos as **solucións** xunto cunha breve **contextualización histórica** sobre as enfermidades que padeceu a poboación galega naquela época.

Agardamos as vosas **respostas**. Podedes facérnolas chegar a través do **endereço electrónico** ou a través do **Facebook** do arquivo.



Horizontais:

1. Nome do médico titular da vila
2. Enfermidade que causou a morte
3. Mes no que se comunica o auto
4. Uns dos bens de uso e servizo da defunta que se deben poñer de manifesto

Verticais:

1. Parentesco que garda a defunta con Josef Suárez
2. Sinónimo da epidemia
3. En beneficio de que se debe poñer inmediatamente en execución o que o médico declare conveniente
4. Vila na que se produce o suceso